

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 11 août 2004
Wednesday, August 11, 2004

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Aline Parent, greffière adjointe/Deputy Clerk

Absences motivées/Motivated Absences

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la séance**
R-470-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-470-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 11 août 2004
Special Meeting of Council – August 11, 2004

Page 2

- | | |
|--|--|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-471-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article 17.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-471-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of item 17.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Appel d'offres, réf.: Travaux sous le programme du M.T.O. pour les routes de raccordement</u>
R-472-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder à la demande d'appel d'offres sous le programme 2004-2005 du ministère des Transports de l'Ontario pour les routes de raccordement.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Tenders, Re: Miscellaneous work under the M.T.O. connecting links program</u>
R-472-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the call for tenders under the 2004-2005 Connecting Links Program of the Ministry of Transportation of Ontario.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Détachement de terrain – Dossier N° B-096-2004, réf.: Ton Toit Construction Inc. – Lots 203-1 et 203-2</u>
R-473-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de création de terrain sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, qui affecte le Lot 203 – parcelles 203-1 et 203-2 du plan section M-4, soit les 994-996 et 1002 rue Main Est dans la ville de Hawkesbury, sous condition que l'entrée mitoyenne et toutes les cases de stationnement des deux propriétés soient pavées.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Land severance – File N° B-096-2004, Re: Ton Toit Construction Inc. – Lot 203-1 and 203-2</u>
R-473-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the request be accepted for lot creation under Section 53(1) of the Planning Act, which affects Lot 203 – Parcels 203-1 and 203-2 of Section Plan M-4, designated as 994-996 and 1002 Main Street East in the Town of Hawkesbury, subject to the paving of the shared driveway and all parking spaces of both properties.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 11 août 2004
Special Meeting of Council – August 11, 2004

Page 3

- | | |
|--|---|
| <p>6. Café Rencontre Essenciel, réf.:
<u>Vente de garage</u>
R-474-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser le Café Rencontre Essenciel à procéder à une vente de garage le 28 août 2004 sur le site du centre Christ-Roi.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Café Rencontre Essenciel, Re: Garage sale</u>
R-474-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to authorize <i>Café Rencontre Essenciel</i> to hold a garage sale on August 28, 2004 on the Christ-Roi property.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. Session d'orientation, réf.: Conseil
<u>municipal</u>
R-475-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée extraordinaire du Conseil municipal ait lieu le 31 août 2004 à 18h00 pour discuter de l'orientation de la Municipalité.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Orientation session, Re: Municipal Council</u>
R-475-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a Special Meeting of the Municipal Council be held on August 31, 2004 at 6:00 p.m. to discuss the orientation of the Municipality.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. Radiotéléthon 2004, réf.:
<u>Installation d'une banderole</u>
R-476-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser la fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury à installer une banderole sur la rue Main Est entre le 3 septembre et le 3 octobre 2004 dans le cadre du Radiotéléthon 2004.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>2004 Radiotelethon, Re:
<u>Installation of a banner</u>
R-476-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to authorize the Hawkesbury General Hospital Foundation to install a banner on Main Street East between September 3 and October 3, 2004 to promote the 2004 Radiotelethon.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Ambassadeur pour la Ville</u>

Pour information.</p> | <p><u>Ambassador for the Town</u>

For information.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 11 août 2004
Special Meeting of Council – August 11, 2004

Page 4

- | | |
|--|---|
| <p>10. <u>Règlement N° 52-2004</u> pour conclure une entente avec le ministère des Transports de l'Ontario dans le cadre du programme <i>Town of Hawkesbury Connecting Link Project</i> pour les travaux de resurfacement et de réfection sur la rue John, la rue Main Est et la rue McGill.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 52-2004</u> to execute an agreement with the Ministry of Transportation of Ontario under the program "Town of Hawkesbury Connecting Link Project" for the resurfacing and miscellaneous work on John Street, Main Street East and McGill Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 17 est traité immédiatement.</p> | |
| <p>17. <u>25^e Anniversaire du Complexe sportif</u></p> <p>Pour information.</p> | |
| <p>17. <u>25th Anniversary of the Sports Complex</u></p> <p>For information.</p> | |
| <p>11. <u>Assemblée à huis clos pour discuter des articles 13, 14, 15 et 16</u>
R-478-04
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 13, 14, 15 et 16.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting to discuss items 13, 14, 15 and 16</u>
R-478-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 13, 14, 15 and 16.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-479-04
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-479-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 11 août 2004
Special Meeting of Council – August 11, 2004

Page 5

13. **Embauche, réf.: Régisseur des loisirs**
R-480-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que Mme Liette Valade soit embauchée à titre de Régisseur en loisirs au Service des loisirs et de la culture, sous réserve de l'obtention de références favorables.

Adoptée.

Hiring, Re: Recreation Manager
R-480-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that Mrs. Liette Valade be hired as Recreation Manager for the Recreation and Culture Services, subject to obtaining favourable references.

Carried.

14. **Développement industriel**

Pour information.

Industrial Development

For information.

15. **Service d'intervention d'urgence 9-1-1**

Pour information.

9-1-1 Emergency Response Network

For information.

16. **Bâtiments anciennement de l'Hydro et Le Pub**

Pour information.

Former Hydro and Le Pub buildings

For information.

18. **Clôture de la séance**
R-481-04

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 18h25.

Adoptée.

Adjournment
R-481-04

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:25 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**